

نگاهی به

صدسال رمان نویسی در ترکیه



کتاب نگاهی به صد سال رمان نویسی در ترکیه به معرفی رمان‌های برتر و مطرح نویسندگان ترک از سال ۱۸۷۲ تا ۱۹۸۹ میلادی می‌پردازد و علاوه بر معرفی رمان‌نویسان ترک، بخش‌هایی از آثار آنان را نیز در معرض دید خوانندگان قرار می‌دهد.

رمان‌نویسی در ترکیه به معنای امروزی آن، تحت تأثیر فرهنگ و ادبیات غرب، از نیمه دوم قرن نوزدهم آغاز می‌شود. در سال ۱۸۳۹ فرمانی به نام «تنظیمات» از سوی دولت عثمانی صادر شد که نقطه عطفی در رویکرد آن دولت به غرب است. تنظیمات که تمام عرصه‌های سیاسی فرهنگی ملت مسلمان ترک را تحت تأثیر قرار داد، حوزه ادبیات ترکیه را نیز به «کلاسیک» و «رمانتیک» تقسیم نمود. ادبیات کلاسیک ترکیه عمدتاً از فرهنگ شرق و ادبیات فارسی و عربی اثر می‌گرفت؛ حال آنکه رمانتیسیت‌ها در آثارشان رو به سوی مفاهیم جدید مطرح در کشورهایمانند فرانسه داشتند.

احمد مدحت افندی و نامق کمال، از اولین نویسندگان و ادیبان ترک در دوره تنظیمات بودند که ادبیات کلاسیک را عامل عقب‌ماندگی ترک‌ها در شعر و داستان و عرصه‌های دیگر ادبی می‌دانستند. آنها البته بعدها به تعدیل عقاید خود پرداختند و لزوم توجه به فرهنگ شرقی را در کنار پیروی از سبک‌های ادبی غرب گوشزد نمودند.

تعدادی از نویسندگان ترک، که در این کتاب به زندگی و نمونه آثارشان پرداخته شده است، عبارتند از: نامق کمال، حسین رحمی گورپینار، آکا گوندوز، خالده ادیب، احمد حمدی تانپینار، اورهان ولی، عزیز نسین، آتیلا الهان، یاشار کمال و اورهان پاموک.

کتاب همچنین حاوی فهرست کاملی از تمام رمان‌های ترکی نوشته‌شده در فاصله زمانی ۱۸۷۲ تا ۱۹۹۸ میلادی است.

داود وفایی، مترجم کتاب، که پیش از این ترجمه آثاری چون دین و سیاست در دولت عثمانی، ریشه‌های غربگرایی و اسلامگرایی در ترکیه، خاطرات سلطان عبدالحمید دوم، و نمایشنامه‌هایی مانند آفریدن یک انسان، پول، و شوالیه‌های حلبی را از او شاهد بوده‌ایم، در مقدمه، فشرده‌ای از چگونگی تحولات رمان‌نویسی ترکیه را در اختیار خواننده قرار می‌دهد.

* نگاهی به صد سال
رمان نویسی در ترکیه
* کمال کارا علی اوغلو،
ترجمه داود وفایی
* چاپ اول، تهران: میترا
۱۳۸۷